



**Посібник з
Англійської Системи
Освіти**



Refugee Education UK

Зміст

Вітальне слово від команди Refugee Education UK	1
Система освіти та доступ до неї	2
• Освіта в Англії — як це працює і чому це важливо	2
• Типи державних шкіл	3
• Як потрапити до школи	4
• Школа: що потрібно знати	5
• Як та чим ви можете допомогти вашій дитині	7
Ласкаво просимо до школи!	8
Розважайтеся та допомагайте своїй дитині вивчати англійську мову!	9
Початок навчання у школі	10
• Як підтримати дитину з початку навчального процесу	10
• Перший тиждень у школі	10
• Кого діти зустрінуть у школі?	11
• Що відбувається протягом першого тижня навчання?	12
• Як виглядатиме процес навчання в класі?	13
Інші джерела підтримки	14

Слова подяки

Інформація, позначена як «The Bell Foundation», взята з ресурсу «Про систему англійської освіти: Початкові школи. Рекомендації для батьків дітей, які використовують англійську як додаткову мову (EAL)» (About the English Education System: Primary Schools. Guidance for parents of children who use English as an Additional Language (EAL)). Використовується за дозволом авторів.
Вебсайт: bell-foundation.org.uk

Дякуємо благодійним фондам Monday (Monday Charitable Trust) та Betty Messenger (Betty Messenger Charitable Foundation) за підтримку у створенні цього посібника. Також дякуємо співробітникам і учням початкової школи англіканської церкви Джона Кібла (John Keble Church of England Primary School) та Католицького коледжу Ньюмана (Newman Catholic College) за їхній чудовий внесок.

Вітальне слово від команди Refugee Education UK

Шановні друзі з України!

Щиро вітаємо вас! Ми благодійна організація Refugee Education UK (Освіта для біженців у Великій Британії), і наша мета надати молодим біженцям необхідні інструменти для побудови кращого майбутнього через розвиток в освіті.

Ми підготували цей буклет про систему освіти в Англії, щоб ви та ваші діти знали як отримати доступ до неї та могли підготуватись до вступу у місцеві навчальні заклади. Перший розділ цього буклету орієнтований на батьків і опікунів і містить корисну інформацію про систему освіти в Англії.

Решта буклету призначена для дітей, вона розповідає про те якою є школа в Англії та вітає їх тут. Ми рекомендуємо вам прочитати ці розділи разом з дітьми, а також за бажанням, розфарбувати веселі малюнки, що є у кінці буклету.

У кінці ми даємо декілька порад щодо додаткових активностей для дітей, поки вони чекають на вступ у школу. Зокрема, де знайти безкоштовні курси англійської онлайн.

Також ми включили назви інших організацій, які зможуть допомогти у ваших інших потребах.

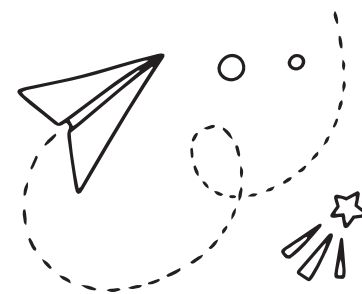
Ми сподіваємося, що ваші діти зможуть влаштуватися в школах по всій Англії та успішно в них навчатися; ми дуже раді, що вони тут.

З найтеплішими побажаннями,

Команда Refugee Education UK



Система освіти та доступ до неї



Освіта в Англії – як це працює і чому це важливо



Усі діти в Англії у віці від 5 до 16 років мають право на безкоштовне навчання в державній школі та, по суті, вони повинні ходити до школи. Це називається «віком обов'язкового навчання».

Освіта може змінити життя як у майбутньому так і вже зараз. Вона особливо важлива для дітей, що пережили конфлікт, травму чи примусове переміщення, так як освіта створює рутину, дає відчуття безпеки та приналежності і можливість завести нові знайомства.

Державні школи дотримуються національної навчальної програми. Це набір предметів і стандартів, що запевняють, що всі діти вивчають одне й те саме. Якщо вам потрібна більш детальна інформація про систему освіти, перейдіть за цим посиланням: gov.uk/national-curriculum

Тип навчального закладу	Ключові ступені	Класи	Вік
Початкова освіта	Базовий ступінь раннього віку (EYFS)	Підготовчий клас	4—5 р.
	Ключовий ступінь 1	1 клас	5—6 р.
		2 клас	6—7 р.
	Ключовий ступінь 2	3 клас	7—8 р.
		4 клас	8—9 р.
		5 клас	9—10 р.
6 клас		10—11 р.	
Середня освіта	Ключовий ступінь 3	7 клас	11—12 р.
		8 клас	12—13 р.
		9 клас	13—14 р.
	Ключовий ступінь 4	10 клас	14—15 р.
		11 клас	15—16 р.





Після середньої освіти

Подальша освіта: Після отримання середньої освіти ваша дитина повинна продовжувати навчання в одному з типів шкіл до 18-ти років. На цьому ступені для вашої дитини доступно багато варіантів учбових закладів. Ці варіанти включають отримання A-Level (Сертифікат про повну подальшу освіту), BTEC (Кваліфікація Ради з комерційної та технічної освіти (The Business and Technology Education Council)), NVQ (Державна професійна кваліфікація), проходження виробничої практики, тощо. Деякі варіанти поєднують академічне навчання з отриманням професійних та практичних навичок та стажуванням.

Вища освіта: Після подальшої освіти деякі діти захочуть продовжити навчання в університеті. Вони зможуть навчатися на бакалавріаті, а деякі, можливо, захожуть продовжити освіту і вступити на магістратуру.

Типи державних шкіл

Державні школи безкоштовні і є кілька різних типів таких шкіл:



Школи органів місцевої влади — ці школи фінансуються місцевою владою і дотримуються національних навчальних програм.



Релігійні школи — ці школи пов'язані з певною релігією. В Англії є багато шкіл англіканської церкви, але діти багатьох різних релігій відвідують ці школи. Деякі школи, у тому числі деякі католицькі та ісламські, можуть надавати перевагу дітям однієї релігії.



Академії та безкоштовні школи — ці школи фінансуються центральним урядом і керуються некомерційними фондами та незалежні від місцевих органів влади.



Спеціальні школи — коли дитина має особливі освітні потреби, які неможливо задовольнити у звичайних школах, вона може відвідувати спеціальну школу. Ці школи можуть допомогти дітям із особливими фізичними, розумовими та навчальними потребами.

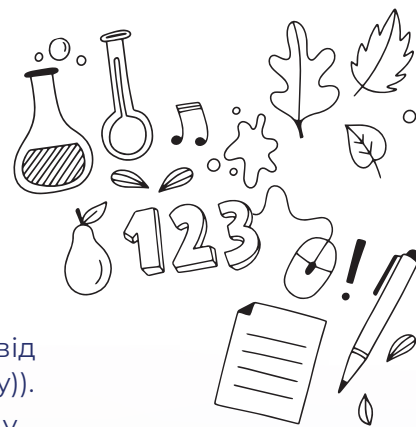


Як потрапити до школи?

Уряд докладає всіх зусиль, щоб надати місця в школах для кожної дитини-біженця, але іноді одночасне створення великої кількості нових місць у школах може зайняти більше часу, ніж очікувалося. Зрештою, кожна дитина-біженець віку обов'язкового навчання (5—16 років) має навчатися разом з іншими дітьми в державній школі.

Ця інформація від **The Bell Foundation** розповідає про те як зазвичай відбувається пошук школи для дитини:

- Зверніться до місцевої ради (також називається Місцевою владою (Local Authority, LA)), щоб знайти місце в школі для вашої дитини, тому що:
 - Місцева рада повинна знайти для вашої дитини місце в школі, якщо її вік становить від 5 до 16 років.
 - Більше інформації про вступ до школи ви можете знайти тут: [gov.uk/schools-admissions](https://www.gov.uk/schools-admissions)
- Ось кілька ідей, які допоможуть вам визначитися, яка школа вам підійде:
 - Відвідайте школу під час вечорів або днів відкритих дверей.
 - Відвідайте шкільний вебсайт.
 - Прочитайте останній звіт про інспекцію Комітету зі стандартів у сфері освіти (Ofsted): [reports.ofsted.gov.uk](https://www.reports.ofsted.gov.uk)
 - Перевірте загальні показники по оцінкам у школі: [compare-school-performance.service.gov.uk](https://www.compare-school-performance.service.gov.uk)
 - Поговоріть з іншими батьками про те, що вони думають про школу.
- Коли ви визначите школи, які вам подобаються, вам потрібно:
 - Заповнити онлайн-форму, вказавши кілька шкіл, які вам подобаються.
 - Для заявки на початкову школу включіть свій район обслуговування (район обслуговування — це територія, від мешканців якої школа прийматиме заявки (local authority)).
 - Зверніться по допомогу до Відділу прийому дітей у школу (school admissions team) вашої місцевої ради, оскільки процес подачі заявки до школи може бути складним.
 - Запитайте в місцевій раді чи є інші люди, громадські групи чи перекладачі, які можуть вам допомогти.



Поки ви чекаєте

Поки ви чекаєте на запис до школи, ваша дитина може зробити кілька корисних речей:

- Ваша дитина може почати вивчати або вдосконалювати свою англійську. Ми створили список вебсайтів і місць, де ваша дитина може безкоштовно вивчати англійську мову. Ви можете знайти їх на нашому вебсайті за адресою [reuk.org/welcome](https://www.reuk.org/welcome).
- У вашому районі можуть бути благодійні фонди або організації, які проводять освітні заходи чи організують групи з вивчення мови. Перегляньте нашу сторінку ресурсів, щоб знайти кілька варіантів! Також ви можете запитати у свого спонсора або працівників місцевої ради що з цього є поблизу.

Школи, що потрібно знати

Що вам потрібно знати про школи в Англії:

Шкільні семестри та канікули

- Дати шкільних семестрів та канікул відрізняються залежно від того, де ви живете. За більш детальною інформацією ви можете звернутися у свою школу або відвідати цей вебсайт: gov.uk/school-term-holiday-dates.
- Зазвичай навчальний рік починається у вересні і закінчується в липні.
- Існує три семестри: **осінній, весняний і літній**.
- Між семестрами є канікули, які дотримуються такого графіка:

Назва канікул	Коли	Тривалість
Різдвяні канікули	Кінець грудня — початок січня	Близько 2 тижнів
Великодні канікули	Кінець березня — початок квітня	Близько 2 тижнів
Літні канікули	Кінець липня — початок вересня	Близько 6 тижнів

- Також бувають «половинно-семестрові канікули», тобто тижневі перерви у середині семестру.

Як дістатися до школи і назад



- Існують різні способи відвести дитину до школи. Залежно від того, наскільки близько ви знаходитесь від школи, ви можете дістатися до школи пішки або на велосипеді. В іншому випадку ви можете скористатися громадським транспортом або, в деяких випадках, обрати подорож авто.
- Ваша дитина може отримати безкоштовний транспорт до школи. Поговоріть зі своїм спонсором або працівни(ком/цею) місцевої ради про це або дізнайтеся більше про критерії отримання такого права тут: gov.uk/help-home-school-transport. Знайдіть відповідне положення місцевої ради тут: gov.uk/free-school-transport.

Тести та оцінювання



- Наприкінці ключового ступеня 1 (2 клас) і ключового ступеня 2 (6 клас) діти зазвичай здають тести з англійської мови, математики та природничих наук. Ці тести називаються Стандартним оцінювальним тестуванням (Standard Assessment Tests, SAT), і допомагають вчителям зрозуміти прогрес дитини у навчанні.
- Між SAT можуть бути інші неформальні тести та оцінювання.
- Якщо ваша дитина тільки починає вивчати англійську мову, ваша школа може внести зміни до певних тестів, оскільки здавати тести англійською мовою може бути надто важко. Ви можете поговорити про це у школі, де навчається ваша дитина.

Доброзичливість та справедливе ставлення



- До вашої дитини у школі повинні ставитись з повагою та справедливо.
- Сподіваємося, що вона отримає теплий прийом від решти дітей і вчителів.
- Під час шкільного навчання ваша дитина має право сповідувати свою релігію. Але зверніть увагу, що якщо ви хочете забрати дитину зі школи на один день на будь-яке релігійне свято, яке відбувається поза межами шкільних канікул, ви повинні напередодні звернутися в школу і отримати на це дозвіл.

Домашнє завдання



- Вашій дитині будуть давати роботу поза класом, або просто домашню роботу.
- Іноді це домашнє завдання буде онлайн. Якщо у вас немає доступу до якісного Інтернет-зв'язку чи технологій для виконання цієї роботи, обов'язково повідомте про це школу.
- У школі вашої дитини може бути клас продовженого дня (homework club). Зазвичай заняття в класах продовженого дня проводяться після уроків, і ваша дитина може робити там домашнє завдання та звертатися за допомогою до вчителів.

Що знадобиться вашій дитині



Нижче наведені корисні поради від **The Bell Foundation** щодо речей, які можуть знадобитися вашій дитині в школі. У разі труднощів або будь-яких запитань, звертайтеся до школи вашої дитини. Іноді в школах проводиться розпродаж бувшої у вжитку шкільної форми та шкільного приладдя!

Запитайте у школі вашої дитини про обов'язковість шкільної форми та де її можна купити:

- У багатьох школах Англії діти носять шкільну форму, але в деяких її немає.
 - Школа вашої дитини надасть список того, що потрібно купити, та підкаже, де це можна придбати; окремо запитайте про спортивну форму для уроків фізкультури (Physical Education, PE) та плавання.
 - Якщо у вас є фінансові труднощі, зверніться до своєї школи, оскільки вона інколи може допомогти.
- Запитайте у школі про можливість надання шкільного приладдя, яке може включати:
 - шкільний портфель для підручників, домашніх завдань та листів зі школи;
 - рюкзак для спортивної форми, обіду та іншого приладдя;
 - пенал для канцелярського приладдя, наприклад ручок, олівців тощо;
 - калькулятор та інші речі для уроків математики.
 - Запитайте у своїй школі про варіанти харчування для вашої дитини, які включають:
 - Шкільне харчування — іноді його називають шкільним ланчем або обідом.
 - Обід, принесений з дому — береться дитиною в школу з дому.
 - Обід вдома — дитина йде на обід додому.
 - Запитайте про меню шкільного харчування, вартість та спосіб оплати, тому що:
 - Школа може допомогти, якщо у вас є особливі вимоги до дієти, наприклад, ви їсте тільки халяльні страви.
 - У період навчання у підготовчому, першому та другому класах діти отримують безкоштовне шкільне харчування.
 - Інші діти також можуть отримувати Безкоштовне шкільне харчування (Free School Meals, FSM), якщо сім'я отримує певні пільги. Більше інформації ви можете дізнатися тут: [gov.uk/apply-free-school-meals](https://www.gov.uk/apply-free-school-meals).



Ясла та догляд за дітьми

Можливо, ви зможете знайти безкоштовний дитячий садок або послуги догляду за дитиною до того, як вона піде в початкову школу. Дізнайтеся, що доступно у вашому регіоні тут:

[gov.uk/find-free-early-education](https://www.gov.uk/find-free-early-education)

Підготовка до вступу до середньої школи

Якщо ваша дитина йде до школи в 5 або 6 клас, ви можете почати думати про середню школу для неї. Середня школа буде відрізнятися від початкової школи, і ваша дитина буде готуватися до національних іспитів на отримання Сертифіката про повну середню освіту (General Certificate of Secondary Education, GCSE), які зазвичай складаються наприкінці навчання в 11 класі. Якщо у вас є доступ до Інтернету, перейдіть на tinyurl.com/bellfoundationsecondary та прочитайте корисний посібник про середню школу від **The Bell Foundation**.

Як та чим ви можете допомогти вашій дитині

Ви відіграєте ключову роль у навчанні вашої дитини. **The Bell Foundation** має більше рекомендацій як допомогти вашій дитині у навчанні та шкільному житті, вони надруковані окремо та додані до цього посібника. Навчання вашої дитини у школі накладає на вас як на батьків певні обов'язки. Ось що, ймовірно, ви маєте робити:

Відправляйте дитину до школи щодня та вчасно, якщо вона не хворіє, не записана на прийом до лікаря чи це не день релігійного свята. Подобиці про критерії отримання права на безкоштовний шкільний транспорт можна знайти тут:

[gov.uk/help-home-school-transport](https://www.gov.uk/help-home-school-transport). Або знайдіть відповідне положення місцевої ради тут: [gov.uk/free-school-transport](https://www.gov.uk/free-school-transport).

Зверніться до школи з поясненнями, чому ваша дитина відсутня. Якщо можете, повідомте школу заздалегідь.

Забирати дітей зі школи можна лише на час шкільних канікул. Якщо ви вирішите забрати своїх дітей зі школи під час семестру без поважної причини, можливо, вам доведеться заплатити штраф. За більш детальною інформацією зверніться до школи, або відвідайте цей вебсайт: [gov.uk/school-attendance-absence](https://www.gov.uk/school-attendance-absence).

Повідомляйте школу про будь-які важливі події чи обставини в житті вашої дитини чи родини. Команда закладу буде робити все можливе, щоб підтримати вас.

Надайте медичні дані та контактну інформацію.

Заповніть форми надання згоди, зазначивши, чи може ваша дитина ходити на шкільні екскурсії, фотографуватися тощо.

Школи будуть комунікувати з вами регулярно, що ви знали, що відбувається. Школи можуть використовувати різні форми зв'язку:

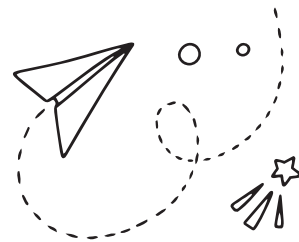
- **шкільний вебсайт:** для важливих дат і оголошень;
- **сповіщення:** текстові повідомлення, соціальні мережі (наприклад, Twitter) і застосунки;
- **онлайн-системи:** шкільне харчування та призначення батьківських зборів;
- **електронні листи:** інформація про школу, клас і канікули;
- **батьківські збори та звіти:** особисті зустрічі та доповіді;
- **зустрічі та інформаційні вечори:** про шкільне життя та навчальні предмети;
- **пряме спілкування:** особисті розмови по телефону або електронною поштою.

Дізнайтеся більше, поспілкувавшись із учителями чи іншими батьками на ігровому майданчику.



Ласкаво просимо до нашої школи!

Ми дуже раді, що ваші діти пішли до наших шкіл:



Діти 5 класу школи Джона Кібла в Лондоні вітають вас!

Місцеві діти хотіли розповісти вам більше про те, що їм подобається в школі:



Хава: «У школі більш за все я люблю займатися спортом, особливо грати у футбол».



Олівія: «Ласкаво просимо до Великої Британії! У мене є три улюблені шкільні предмети: малювання, читання та письмо — усі вони творчі та розвивають мою уяву».



Діти зі школи Джона Кібла та католицького коледжу Ньюмана також зробили привітальне відео для ваших дітей. Якщо у вас є доступ до Інтернету, відскануйте наведений вище QR-код або перейдіть на reuk.org/welcome щоб переглянути це відео.



Ізатулла:

«Я з Афганістану. Найбільше у школі мені подобаються уроки англійської мови, тому я можу більше вивчати англійську. Мені також подобаються математика та фізкультура. Я мрію стати пілотом».



Допоможіть своїй дитині вивчити англійську

Якщо у вас є доступ до Інтернету, існує багато вебсайтів і програм, які допоможуть вашій дитині вивчати англійську вдома. Відскануйте цей QR-код на своєму телефоні або перейдіть на сторінку reuk.org/welcome.



Ось перелік деяких шкільних слів та їх переклад українською мовою:

Слово	Український переклад
Bag	Портфель
Uniform	Форма
Pen	Ручка
Pencil	Олівець
Pencil case	Пенал
Ruler	Лінійка
Desk	Парта
Chair	Стілець
Classroom	Класна кімната
Playground	Ігровий майданчик
Ball	М'яч
Teacher	Учитель
Friend	Друг (подруга)
Toilet	Туалет
Lunch	Обід, ланч
Computer	Комп'ютер
Breakfast	Сніданок
Peg	Вішалка
Home time	Домашній час
Book	Книга, підручник



Початок навчання у школі

Підтримуйте свою дитину, коли вона починає навчатися у школі



Ми знаємо, що для вашої дитини початок навчання у новій школі в іншій країні може бути складним. Можливо вам допоможе поговорити з дитиною про наступне:

- діти можуть відчувати різні емоції — хвилюватися та нервувати перед початком навчання в новій школі;
- перший тиждень може бути важким, особливо якщо вони раніше не вивчали англійську;
- запевніть вашу дитину, що в школі їй нададуть підтримку;
- нагадайте дитині, що для адаптації знадобиться трохи часу, і це нормально;
- спочатку шкільний день може здатися вашій дитині довгим і виснажливим. Щоб допомогти їй зосередитися на навчанні, ви можете потурбуватися про те, щоб дитина рано лягала спати та висипалася. Чіткий розпорядок дня також допоможе дитині увійти в шкільне життя.

Обговорення з вашою дитиною інформації з наступного розділу допоможе їй трохи більше зрозуміти, чого очікувати в перший тиждень.

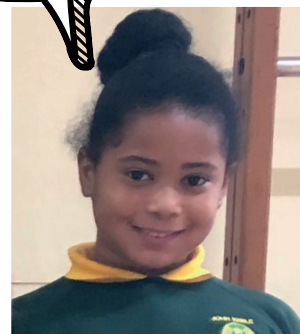
Перший тиждень у школі

Ці діти з двох шкіл у Лондоні хотіли розповісти, яким початок навчання у школі був для них:

Армо: «Я виріс у Судані. Я почав навчатися в цій школі два тижні тому. Моє улюблене заняття в школі — це грати у футбол — це весело, а футбольне поле велике! Мої улюблені предмети – математика та англійська мова. Я зустрів тут багато друзів. Школа-хороша!»



Наташа:
«Пам'ятаю, як була на ігровому майданчику з мамою, я сказала їй, що дуже нервую, і думала, що всі будуть насміхатися з мене, бо я новачок. Але багато дітей поставилися до мене добре, і я знайшла подругу, яка і досі залишається моєю найкращою подругою.»



Абубакар: «Мій перший день був цікавим і захоплюючим. Спочатку я трохи нервував, але коли звик до цього, я перестав хвилюватися, і мені сподобалося.»



Кого діти зустрінуть у школі?

Хоча всі школи різні, більшість шкіл мають наступних співробітників. Розкажіть дітям про різних людей, яких вони можуть зустріти у школі, це допоможе їм зрозуміти, чого очікувати:

- **Директор:** директор школи відповідає за управління роботою школи.
- **Вчителі:** у початкових класах кожен клас має класного керівника, який відповідає за їхнє навчання. Цей вчитель навчатиме ваших дітей більшості предметів, окрім спеціальних, таких як фізкультура або музика.
- **Асистенти вчителя:** у класі вашої дитини може бути асистент вчителя, який допомагає з дітьми, які потребують додаткової підтримки.
- **Адміністратор та інший офісний персонал:** у школі вашої дитини може бути офісний персонал, який допомагає організувати роботу школи та наглядати за відвідувачами школи.
- **Спеціалісти:** у деяких школах будуть координатори EAL (English as an Additional Language), які допомагають дітям, для яких англійська є додатковою мовою; у багатьох школах також є координатори SEND (Special educational needs and disabilities) для дітей з особливими освітніми потребами або дітей з інвалідністю.
- **Співробітники пасторської підтримки:** у школі вашої дитини також можуть бути співробітники пасторської підтримки, які піклуються про психофізичне самопочуття дітей, особливо про їхні емоційні потреби.

Більшість шкіл мають власний вебсайт, який ви можете відвідати, та який познайомить вас із співробітниками в новій школі вашої дитини. Там можуть бути фотографії, які ваша дитина зможе подивитися.



Місіс Аллард — директорка школи Джона Кібла в Лондоні



Середня школа

У середній школі різні предмети будуть викладати вчителі-предметники в різних класних кімнатах. У розкладі вашої дитини буде зазначено назву класної кімнати. Школа подбає про те, щоб вашій дитині показали, куди їй потрібно ходити протягом першого тижня. У вашої дитини буде один вчитель, який відповідатиме за її реєстрацію на початку та в кінці дня.

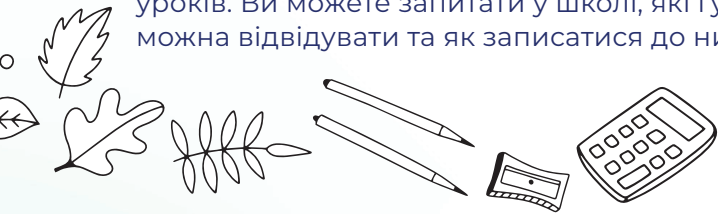
Що відбувається протягом першого тижня в школі?

У перший тиждень ваша дитина опиниться в класі з приблизно 30 іншими учнями. У початковій школі хлопчики та дівчатка навчаються разом. У класі буде класний керівник, який проводитиме більшість уроків.

Вашій дитині можуть надати розклад, щоб вона знала, коли будуть різні уроки. Більшість уроків проходитиме в одному класі. Якщо певний урок буде проводитися в іншому місці (наприклад, урок фізкультури може проводитися на вулиці), вашій дитині покажуть, куди йти. У розкладі також буде зазначено час перерв між уроками і обід.

Цілком імовірно, що класний керівник дасть вашій дитині деякі ввідні завдання, щоб допомогти їй адаптуватися.

Багато шкіл пропонують гуртки, які працюють після уроків. Ви можете запитати у школі, які гуртки чи заходи можна відвідувати та як записатися до них.



Шкільний учитель



Якщо ви турбуєтеся про психофізичне самопочуття своєї дитини

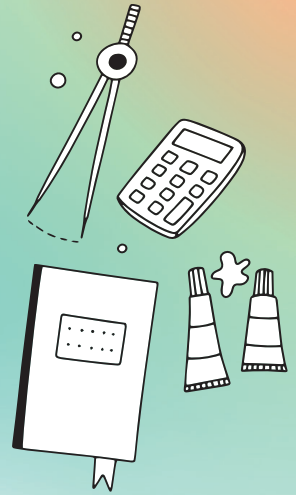
- Якщо ви переживаєте за свою дитину або вважаєте, що інші учні погано ставляться до неї, ви можете поговорити з її вчителем або іншим співробітником школи.
- Школа зможе вам допомогти, тому що в усіх школах встановлені правила та процедури, щоб реагувати на ці проблеми.
- Якщо ви вважаєте, що вчителі чи інші співробітники школи погано поведуться з вашою дитиною, ви можете зв'язатися зі шкільним спеціалістом з захисту прав дітей або вищим керівництвом, або ви можете звернутися до місцевої влади. Якщо вам потрібна порада або вказівка, ви можете зв'язатися з провідною дитячою благодійною організацією Великої Британії NSPCC (Національне товариство запобігання жорсткому поводженню з дітьми). Для цього потрібно подзвонити на безкоштовний номер телефону: **0808 800 5000**.

Як виглядатиме процес навчання в класі?

Ваша дитина буде проводити багато часу в класній кімнаті. На малюнку нижче наведено приклад класної кімнати початкової школи.



Якщо у вас є доступ до Інтернету, відскануйте цей QR-код або перейдіть до reuk.org, щоб побачити відео, на якому Меггі та Міа зі школи Джона Кібла показують вам свою класну кімнату. Сподіваємося, що прочитавши цей посібник, ваша дитина відчує полегшення щодо того, якою буде її нова школа, та з нетерпінням чекатиме зустрічі зі своїм класом та вчителем.



Школярі за партами



Класна дошка

Класний екран



Стіл вчителя

Дитяча парта

Інші джерела підтримки

REUK це організація спеціалістів з питань освіти, проте є багато інших місцевих і національних організацій та благодійних фондів, а також державних організацій, які можуть допомогти вам і вашій родині краще адаптуватися. У цьому розділі наведено додаткову інформацію про те, де ще можна знайти підтримку.

Заходи для ваших дітей

Поки ви звикаєте до свого нового дому та готуетесь до школи, вам може бути корисно взяти участь у заходах у місці вашого проживання. У Великій Британії є багато цікавого, що можна безкоштовно зробити зі своїми дітьми. Ось кілька варіантів:

- У вашому районі буде ігровий парк для дітей з гойдалками та гірками, а також відкритий простір для відпочинку.
- У багатьох музеях Великої Британії вхід безкоштовний.
- У багатьох міських районах є міські ферми, які можна відвідати.
- Якщо у вас є діти дошкільного віку, ймовірно, є місцева група для малюків, яку ви можете відвідати, щоб зустрітися та провести час з іншими сім'ями.
- Часто групи віруючих організують вечірні гуртки для дітей молодшого та середнього шкільного віку.

Запитайте когось із місцевих, що є у вашому районі та чи є поблизу дитячі центри.

Інші корисні благодійні організації

Нижче наведено список інших благодійних організацій, які пропонують різні види підтримки для біженців:

Рада у справах біженців (Refugee Council) — refugeecouncil.org.uk

Рада у справах біженців може дати пораду в критичній ситуації та надати практичну підтримку. Ця організація може допомогти вам інтегруватися у вашу нову спільноту та запропонувати консультації психолога.

Організація Refugee Action — refugee-action.org.uk

Організація Refugee Action може надати вам практичну підтримку та допомогти адаптуватися у вашому новому домі та спільноті.

Український інститут в Лондоні (Ukrainian Institute London) — refugee-support.ukrainianinstitute.org.uk

Український інститут в Лондоні — це незалежна благодійна організація, яка займається розширенням знань про Україну у Великій Британії та за її межами. Інститут створив сторінку, яка містить корисні посилання, інформацію та рекомендації для українців, які прибувають до Великої Британії.

Британський Червоний Хрест (The British Red Cross) — redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee/help-for-refugees-from-ukraine

Британський Червоний Хрест підтримує людей з України, які перебувають у Великій Британії. Відвідайте його сторінку, щоб дізнатися про послуги та підтримку, які можуть бути надані вам і вашій родині.

Громадські консультаційні центри (Citizens Advice Centre) — citizensadvice.org.uk

Такі центри є по всій країні. Громадський консультаційний центр надає консультації щодо прав на пільги, консулює з питань роботи, заборгованості та фінансів, житла, сім'ї, законодавства та імміграції. Ви можете пошукати в Інтернеті або запитати, де знаходиться ваш місцевий центр, якщо ви хочете поговорити з кимось особисто.



Організація Migrant Help – migranthehelpuk.org

Організація Migrant Help допомагає захистити людей, які постраждали від переміщення та експлуатації, допомагаючи їм розвиватися та відновлюватися після емоційної травми. Команда організації надає різні ключові послуги, включаючи підтримку при розселенні та послуги перекладача.

NSPCC – nspcc.org.uk

NSPCC — це провідна благодійна організація для дітей у Великій Британії. Вона має низку програм для запобігання жорсткому поводженню з дітьми, допомоги дітям у поверненні до нормального життя та підтримки сімей. Однією з її послуг є гаряча лінія. Якщо ви переживаєте за дитину, навіть якщо ви не впевнені чи варто, ви можете зателефонувати за номером **0808 800 5000** та звернутися до професійного консультанта за допомогою, порадою та підтримкою.

Інтернет-ресурси для покращення психофізичного самопочуття

Вправи з покращення психофізичного самопочуття

Якщо у вас є доступ до Інтернету, ви можете знайти ряд вправ для дихання, розслаблення, заспокоєння та сну. Відскануйте наступний QR-код або перейдіть на reuk.org/welcome, щоб отримати доступ до цих ресурсів.



Лінія Childline (для дітей) — childline.org.uk

NSPCC має гарячу лінію для дітей, яка називається Childline. Лінія Childline може допомогти будь-кому молодше 19 років у Великій Британії з будь-якою проблемою, яка турбує — великою чи маленькою. Ваша дитина може безкоштовно, конфіденційно поспілкуватися з кваліфікованим консультантом у будь-який час. Ваша дитина може зв'язатися з лінією Childline (зателефонувавши за номером **0800 111**), електронною поштою або через чат і приватно поговорити з консультантом. Зверніть увагу, що лінія Childline зазвичай не має перекладачів.

Курси освіти для дорослих

По всій країні працюють багато курсів ESOL (Англійська для носіїв інших мов), які можуть допомогти вам розвинути навички мовлення, сприймання англійської на слух, читання та письма, а також курсів, за допомогою яких ви можете отримати кваліфікацію, щоб підтвердити свій рівень володіння мовою. Існує багато безкоштовних пропозицій таких курсів, тому запитайте, що доступно безпосередньо в місці вашого перебування.

Послуги перекладу

Якщо вам потрібен переклад для будь-яких важливих зустрічей або подій, зверніться до свого спеціаліста служби підтримки, якщо він у вас є або ви можете звернутися до організацій, які надають недорогі послуги перекладу для біженців та мігрантів:

- Clear Voice (входить до складу організації Migrant Help) — clearvoice.org.uk
- Служба перекладу Praxis — praxis.org.uk/interpreting



Глосарій

Термін	Визначення
Міністерство освіти	Міністерство національного уряду, відповідальне за освіту. Воно також відповідає за захист дітей.
Державні школи	Школи, які є безкоштовними та фінансуються через місцеві органи влади або безпосередньо урядом.
Національна навчальна програма	Набір навчальних предметів і стандартів, яким має слідувати кожна школа. Національна навчальна програма гарантує, що всі діти навчаються однаково.
Ключові ступені	Національна навчальна програма поділена на групи класів, які називаються ключовими ступенями. Наприкінці кожного ключового ступеню ваша дитина складатиме кілька тестів, щоб вчителі могли оцінити її результати.
Місцева влада	Органи місцевого самоврядування, відповідальні за надання державних послуг та об'єктів у певній місцевості, зокрема освіти.
Благодійні організації	Організації, які допомагають людям долати складні життєві обставини. Благодійні організації не отримують прибутку і часто надають послуги безкоштовно. Існує ряд благодійних організацій, які допомагають біженцям будувати змістовне життя в Англії. Додаткову інформацію про національні благодійні організації див. у розділі «Інші джерела підтримки». Ваш спонсор може розповісти вам про благодійні організації, які діють у вашому регіоні.

Розмальовка





Авторські права на текст © 2022 Refugee Education UK

Право Refugee Education UK бути зазначеним у якості автора цієї роботи було заявлено нею відповідно до Закону про авторське право, зразки та патенти 1988 року.

Всі права захищені. Жодна частина цієї публікації не може бути відтворена або передана в будь-якій формі або будь-якими засобами, електронними чи механічними, включаючи фотографію, без письмового дозволу Refugee Education UK.

Дякуємо iStockphoto.com за надані графічні матеріали: хлопчик бере участь у занятті, SolStock; клас, DGLimages; освітні ілюстрації, bouoward; домашнє навчання з ноутбуком, Йован Мандіч (Jovan Mandic); будівля школи, фото гуртка; шкільний малюнок закарлючки, червоний шоколад; хмарка з текстом, Олексій Лагунов; вчителька та учні, monkeybusinessimages; приладдя для письма, Image Source.

Усі інші фотографії © 2022 Refugee Education UK

Розроблено Jude May Design

Опубліковано Refugee Education UK

Вебсайт: reuk.org